



Vaste Commissie voor Taaltoezicht
Warandeborg 4 – 1000 BRUSSEL

Brussel, 20 oktober 2022

[...]

[...]

Betreft: vermoedelijke inbreuk van taalwetgeving

Geachte heer [...],

In zitting van 14 oktober 2022 onderzocht de Nederlandse afdeling van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) uw klacht over een vermoedelijke inbreuk van taalwetgeving bij de kustreddingsdiensten. U haalde in het bijzonder de volgende feiten aan:

- het gebruik van talen in een gratis boekje met als titel “*Lifeguards – Family guide 2022*” waarvan de hoofdtitel Engels is met kleine ondertitels in het Nederlands (“*Veilig aan zee*”) en het Frans (“*En toute sécurité à la mer*”). De tekst in het boekje is deels Nederlands en deels Frans;
- het gebruik van het Engelse woord “Lifeguard”.

In een gesprek met de administratie verklaarde de secretaris van Intercommunale Kustreddingsdienst West-Vlaanderen (IKWV), intercommunale verantwoordelijk voor de kustreddingsdiensten, dat het boekje werd uitgegeven in opdracht van AXA en door AXA werd gefinancierd. De IKWV heeft geen enkel opdracht gegeven tot het opstellen van het betrokken boekje.

*

* *

1 Gebruik van talen in het gratis boekje “*Lifeguards – Family guide 2022*”

Artikel 1, § 1, 2°, van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (Bestuurstaalwet) stelt dat de Bestuurstaalwet van toepassing is op de natuurlijke en rechtspersonen die concessiehouder zijn van een openbare dienst of die belast zijn met een taak die de grenzen van een privaat bedrijf te buiten gaat en die de wet of de openbare machten hun hebben toevertrouwd in het belang van het algemeen.

Het drukken en verspreiden van een reclameboekje is geen taak die de grenzen van een privaat bedrijf te buiten gaat en die de wet of de openbare machten hun hebben toevertrouwd in het belang van het algemeen, wanneer dit gebeurt op eigen initiatief van het privaat bedrijf en niet in opdracht van het betrokken openbaar bestuur.

De Bestuursstaalwet regelt derhalve niet het gebruik van de talen in het betrokken boekje uitgegeven door AXA.

De Nederlandse afdeling van VCT is niet bevoegd om over deze klacht te oordelen.

2 Het gebruik van het Engelse woord “Lifeguard”.

De Intercommunale Kustreddingsdienst West-Vlaanderen (IKWV) is een gewestelijke dienst in de zin van artikel 33, § 1 SWT, namelijk een gewestelijke dienst waarvan de werkkring uitsluitend gemeenten zonder speciale regeling uit het Nederlandse taalgebied (bestrijkt en waarvan de zetel in dat gebied gevestigd is. De berichten en mededelingen bestemd voor het publiek die IKWV aanbrengt op het materiaal dat zij gebruikt voor de uitoefening van haar opdrachten en dienstverlening, dienen uitsluitend gesteld te zijn in de taal van het gebied, namelijk het Nederlands (VCT 20 januari 2012, nr. 43.158).

Hieruit volgt dat de opschriften op de uniformen van de redders in het Nederlands gesteld moeten zijn. Aangezien de term “Lifeguard” is opgenomen in de Woordenlijst der Nederlandse taal, kan de term “Lifeguard” worden gebruikt.

De klacht wordt ontvankelijk maar ongegrond bevonden.

Een afschrift van dit advies wordt gestuurd naar de voorzitter van IKWV.

Hoogachtend,

De Voorzitter van de
Nederlandse afdeling,

[...]